

Cuerpos gestantes, puerperio, crianza, escritura y el poder utópico de la palabra en Christa Wolf y Elena Ferrante

MARÍA BELÉN CASTANO Universidad de Buenos Aires – Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina / ORCID 0000-0001-7346-9967 / belcastano@gmail.com

Resumen

La propuesta se basa en un análisis comparatístico sobre las representaciones de los cuerpos gestantes, puerperios y crianzas presentes en las novelas *Noticias sobre Christa T.* (1968) de Christa Wolf (1929–2011) y la tetralogía *Dos amigas* de Elena Ferrante (1953) que comprende las novelas: *La amiga estupenda* (2011), *Un mal nombre* (2012), *Las deudas del cuerpo* (2013) y *La niña perdida* (2014). Asimismo, se pretende explorar cómo de estas obras se desprende una reflexión sobre la escritura, la creatividad y la inadecuación del lenguaje, para dar cuenta de la experiencia que atraviesa a las figuras maternas y que se inscribe en el aspecto utópico del poder de la palabra para recuperar la genealogía femenina. La comparación se propone profundizar las hipótesis de estudios recientes que se concentran en delinear una continuidad entre Wolf y Ferrante.

Palabras clave: Christa Wolf / Elena Ferrante / cuerpos gestantes / puerperio / escritura utópica

Pregnant bodies, puerperium, parenting, writing and the utopian power of words in Christa Wolf and Elena Ferrante

Abstract

The proposal is based on a comparative analysis of the representations of pregnant bodies, puerperium and parenting present in the novel *The Quest for Christa T.* of Christa Wolf and Elena Ferrante's neapolitan tetralogy which includes the novels: *My Brilliant Friend* (2011), *The Story of a New Name* (2012); *Those who Leave and Those who Stay* (2013) and *The Story of the Lost Child* (2014). Besides, it is intended to explore how from these works a reflection emerges on writing and the inadequacy of language to give an account of the experience that mother figures go through and that is inscribed in the utopian aspect of the power of the word to recover the female genealogy. The comparison aims to deepen the hypotheses of recent studies that focus on outlining a continuity between Wolf and Ferrante.

Key words: Christa Wolf / Elena Ferrante / pregnant bodies / puerperium / utopian writing

Recibido: 25/11/2023. Aceptado: 10/12/2024

Para citar este artículo: Castano, M.B. (2025). Cuerpos gestantes, puerperio, crianza, escritura y el poder utópico de la palabra en Christa Wolf y Elena Ferrante. *El taco en la brea*, (21) (diciembre–mayo). Santa Fe, Argentina: UNL. e0171 DOI: 10.14409/eltaco.11.21.e0171



Introducción

El amor maternal no es perfecto: no existe amor humano que lo sea. Estamos huérfanas de relatos que contemplan lo azarosa, contradictoria, ambivalente y desprotegida que es la experiencia de maternar.

Carolina León (2019)

El objetivo de este artículo es explorar cómo, a través de estas obras, Wolf y Ferrante ponen a la luz en la literatura determinadas representaciones vinculadas con las particularidades de cuerpos gestantes, del puerperio y de la crianza, en obras ambientadas a partir de mitad del siglo XX en Alemania y en Italia. Las novelas subrayan diferentes contradicciones relacionadas con las dificultades de la maternidad y de la emancipación femenina, en un contexto histórico atravesado por las huellas del fascismo y del nazismo. Al mismo tiempo, se advierte que las imágenes relacionadas con el puerperio en Wolf y Ferrante permiten indagar el vínculo entre creatividad y maternidad, de la mano de una reflexión sobre la escritura y la inadecuación del lenguaje para dar cuenta de la experiencia.

La comparación de las autoras se funda en determinadas similitudes centrales y coincidencias que desarrollamos a continuación y también se basa en la influencia de la obra de Wolf en Ferrante,¹ algo que indagan estudios recientes como los de Falkoff (2015), Faienza (2019) y Ricciardi (2021), que profundizaremos más adelante con relación a la tematización de la maternidad y la incapacidad del lenguaje para dar cuenta de la experiencia.

Es posible evidenciar que Wolf y Ferrante presentan en su narrativa confluencia en lo que respecta al realismo literario, el lugar destacado en las tramas de la experiencia histórica, la tematización de la esfera íntima pequeño-burguesa, con el foco puesto en las historias familiares, la elaboración detallada de los espacios domésticos y de personajes femeninos signados por el deseo de romper con los estereotipos del patriarcado.

Al mismo tiempo, se advierte que la representación de la gestación, el puerperio y la crianza atraviesa ambas obras y las figuras maternas le otorgan un lugar importante a la escritura. En este sentido, cobra relevancia un análisis que vincula creatividad y maternidad como ejes temáticos que recorren ambas obras: la necesidad de dejar huellas sobre los acontecimientos vinculados a la maternidad, al deseo materno, a los conflictos entre madres e hijas.

La tematización del cuerpo de la mujer a la hora de gestar es algo poco representado en la literatura, ya que «la maternidad, y en particular la concepción, el embarazo, el parto, el puerperio y la crianza de los hijos cuando son aún muy pequeños, han carecido, al menos hasta las últimas décadas, de atención literaria» (Herrero Gil, 2014). Este silencio también se debe a que «casi todos los escritores a lo largo de la historia han sido hombres, y lo de la maternidad les quedaba lejos» (Herrero Gil). Un recorte significativo de las omisiones del universo femenino lo muestra el hecho de que hasta el siglo pasado los papeles tradicionales asignados a las mujeres en la literatura han sido los de la madre y la prostituta; los discursos de elogio de la madre surgen tras la Ilustración, al consolidarse el modelo burgués de mujer que se cristaliza en la mujer doméstica, «ángel del hogar» y cuidadora abnegada de los hijos (De la Concha y Osborne, 2004:9). A partir de esta consideración sobre la poca representación en la literatura del cuerpo de la mujer y de la gestación y la

originalidad del abordaje sobre este tema presente en la obra de Wolf y Ferrante, surge la propuesta de análisis de este trabajo. Nuestra hipótesis es que a partir de la detección de determinadas coincidencias en las representaciones de los cuerpos gestantes, los puerperios y las crianzas presentes en el *corpus* de Wolf y Ferrante, vinculadas con la escritura y el deseo de dejar huellas sobre la experiencia materna se desprende una reflexión sobre la creatividad y la escritura sobre la experiencia materna por un lado; y por otro lado, sobre el poder utópico de la palabra para recuperar la genealogía femenina y para realizar una crítica a la opresión del patriarcado.

La comparación de Wolf y Ferrante se propone también profundizar las hipótesis de estudios recientes como los de Falkoff (2015), Faienza (2020) y Ricciardi (2021) que se concentran en delinear una continuidad entre Wolf y Ferrante, dada a partir de la influencia de la obra de Wolf en Ferrante.

Se destaca que las obras están marcadas por las improntas de disciplinamiento heredadas de los modelos del nazismo y el fascismo; y de la representación de estos, se desprende además, una crítica a la Modernidad y a las estructuras de poder patriarcales. Esto se plasma en la construcción de escenarios marcados por personajes femeninos que sufren la persistente violencia física y verbal del patriarcado y que, al mismo tiempo, subvierten y cuestionan los estereotipos de dichos modelos. El interés por indagar el vínculo entre la reflexión sobre la escritura y la inadecuación del lenguaje que atraviesa a las figuras maternas de Wolf y Ferrante se inscribe en el aspecto utópico del poder de la palabra para representar una realidad desgarrada, que habilita un cuestionamiento de la alienación en la Modernidad y se corresponde con una representación de la mujer y de la maternidad plagada de contradicciones y conflictos, pero cuya intención va de la mano del anhelo, que ambas comparten, de una emancipación de las mujeres en una sociedad libre de explotación y humillaciones.

Tanto el fascismo como el nazismo han adoptado mecanismos encargados de asegurar y legitimar la función de la muerte en el marco de lo que Foucault denomina estrategias biopolíticas (Cayuela Sánchez, 2011:264). Se trataba, en efecto, de un proyecto biomédico que «concebía la sanación y el asesinato como las dos caras de una misma moneda, proyecto orientado al restablecimiento de la pureza racial alemana» (264). La otra parte de esa política biológica que guiaba las estrategias del régimen nacionalsocialista iba a ser, precisamente «el cuidado de aquellos individuos considerados los mejores representantes de la raza aria», de ahí el celo exquisito por las cuestiones relativas a la maternidad y al cuidado de los niños: «sólo un aumento considerable de la natalidad entre los verdaderos representantes de la raza podía asegurar tanto la definitiva regeneración del pueblo alemán como su dominio sobre las otras razas (264). Durante la época de Mussolini, a las obligaciones de las mujeres dictadas por la Iglesia se sumaron las del Estado, que intentó ejercitar un control sobre el cuerpo de la mujer: esta se presentaba a los ojos del fascismo como el medio necesario e ineludible para poblar al país, que estaba experimentando una caída demográfica después de la guerra: el imperativo de la reproducción se convertía en un deber social (De Grazia, 1992:151). Paralelamente, con la llegada de los nazis al Estado, se comienza a ejercer un fuerte control sobre el rol que debía cumplir la mujer alemana como madre y reproductora de la raza aria, lo que atentó contra las conquistas de las mujeres de la República de Weimar, como la intención de voto y el ejercicio de algunas profesiones. La propaganda nazi «Kinder, Küche, Kirche» denunciaba a aquellas mujeres que dejaban sus hogares y sus hijos para trabajar, cuestionaba su moral y su capacidad de desafiar a la autoridad de los Familienväter (Bridehental, 1973:148).

En el primer apartado indagamos la dimensión de lo materno para Wolf y Ferrante. En el segundo apartado se explora un recorrido sobre los abordajes teóricos feministas vinculados a determinadas reflexiones del feminismo de la diferencia. En el tercer apartado se analiza la novela *Noticias sobre Christa T.* y en el cuarto apartado en la tetralogía *Dos Amigas*. En el quinto apartado nos ocupamos de las conclusiones que remarcan ejes comparativos entre las obras en cuestión.

La dimensión de lo materno en Wolf y Ferrante

El tratamiento de la maternidad permea la obra de Christa Wolf. En la novela autobiográfica *Muestra de Infancia* (1985) se tematiza cómo los modelos de disciplinamiento del nazismo marcan a la madre de la protagonista, Nelly Jordan, llamada Charlotte. En la reescritura del mito de *Medea* (2014b) cobra protagonismo una madre que es incapaz de matar a sus hijos y cuya historia permite justificar su inocencia sobre la condena de infanticidio, a pesar de la venganza de Jasón que recae sobre ella. En la reescritura del mito de *Cassandra* (1986) también la protagonista cuenta una verdad y no le creen y las figuras maternas son atravesadas por la violencia del patriarcado. El registro autobiográfico de la propia maternidad de la Christa Wolf y de la crianza de sus hijas, Tinka y Annette, está presente en cada una de las páginas de sus libros *Ein Tag im Jahr. 1960–2000* (2003) y *Ein Tag im Jahr im neuen Jahrhundert - 2001–2011* (2014a).

La representación de la maternidad en las obras escritas bajo el pseudónimo de Elena Ferrante ocupa un lugar importante desde su producción temprana *El amor molesto* (2017), novela en la que Delia recorre su pasado en Nápoles e intenta reconstruir la historia de su madre, cuyo cadáver aparece ahogado en el mar. En *Los días del abandono* (2017) la maternidad de Olga y su vínculo con sus hijos se ponen en un primer plano en el proceso de separación que atraviesa. En *La hija oscura* (2017) se le otorga un lugar central la maternidad de la protagonista y a las contradicciones que atraviesan el vínculo con sus hijas, cuya historia Leda evoca en un viaje a la costa. En *La vida mentirosa de los adultos* (2020) Giovanna asiste a una modificación profunda del vínculo con su madre en la adolescencia, luego del reencuentro con su tía Vittoria.

Estudios sobre lo materno que indagan cómo Ferrante busca romper con los estereotipos maternos de estructuras patriarcales son analizados por los trabajos de Reyes Ferer (2017), De Rogatis (2019, 2016) y Lucamante (2018). Resultan un antecedente para nuestro análisis las consideraciones sobre el aspecto corporal de la experiencia materna que señala Milkova (2016) al indagar la fuerza de las imágenes viscerales y las descripciones vívidas de las funciones corporales de las mujeres como la menstruación, embarazo y parto presentes en *Dos Amigas*.

El vínculo entre las escritoras Christa Wolf y Elena Ferrante ha sido explorado por estudios críticos recientes en algunos aspectos en los que se subraya la influencia de Wolf en la escritura de Ferrante. Dentro de la bibliografía sobre Elena Ferrante y sobre Christa Wolf se destacan algunos estudios vinculados con la maternidad. Los estudios de Falkoff (2015) y Faienza (2019) se concentran en delinear una continuidad entre Wolf y Ferrante en el rol central que ocupa en su obra la búsqueda de identidad de los personajes femeninos ligados a los roles maternos y la reflexión sobre el lenguaje.

Falkoff (2015:9) declara sus sospechas sobre el anonimato de Ferrante y subraya numerosas similitudes con las novelas de Wolf. Ella considera que en la compleja relación entre el narrador de *Noticias sobre Christa T.* y Christa T., y en la amistad entre Elena y Lila hay ecos del vínculo que Raja describe entre ella misma y Wolf. Los trabajos de Faienza indagan cómo en Ferrante y en

Wolf las novelas se construyen a partir de la posibilidad de poner a los personajes femeninos en el centro del mundo narrativo, en los que ocupa un lugar central su reflexión sobre el lenguaje (2020:341). Ella señala que estas autoras no excluyen del horizonte de la novela la referencia a la contingencia histórica propia y biográfica (345). Faienza subraya que en el paralelismo entre Wolf y Ferrante, hay que poner en evidencia también el concepto de confín de Ferrante, sobre todo en los personajes femeninos de sus protagonistas; si en *Medea* o en *Cassandra* la condición de confín se apoya en la idea de caminar bordeando dos sistemas de valores antitéticos e irreducibles, la imagen del límite en las novelas de Ferrante se apoya en una dimensión física, ética y psicológica, como sucede con la «smarginatura» de Lila (349). Faienza destaca cómo muchos de los personajes de Ferrante están atravesados por analogías y escenas de la maternidad cuyo *leitmotiv* se basa en quitar los aspectos edulcorados de la imagen burguesa de la maternidad y en darle lugar a la ambivalencia que permea los sentimientos maternos y el amor filial (360).

Emancipación femenina y maternidad

Mencionaremos brevemente algunas de las reflexiones destacadas sobre maternidad y emancipación femenina de los siglos XIX y XX, que sirven para contextualizar los referentes teóricos abordados en este trabajo.

Friedrich Engels señala que «el derrocamiento del derecho materno fue la gran derrota histórica del sexo femenino en todo el mundo» (2017:72). El autor de *El origen de la familia* (1884) señala que con el descubrimiento del estaño, el bronce y el hierro y la aparición del trabajo agrícola, el hombre recurre al servicio de otros hombres, a los que reduce a la esclavitud, aparece la propiedad privada y «dueño de los esclavos y de la tierra, el hombre se convierte también en propietario de la mujer». Mientras la primera ola del feminismo se ocupa de la emancipación femenina en la búsqueda de las conquistas de derechos relacionados con la ciudadanía y el sufragio, de la mano de las reflexiones de Mary Wollstonecraft y Josefa Amar y Borbón, la segunda ola se ubica en los años setenta con las reflexiones de Virginia Woolf, Simone de Beauvoir, Betty Friedan, Kate Millett, Mary Ellmann y Shulamith Firestone, y proclama el feminismo de la igualdad. En *El segundo sexo* (1981) Simone de Beauvoir, que eligió no ser madre, declara que el privilegio que el hombre ostenta y que se hace sentir desde su infancia consiste en que «su vocación de ser humano no contraría su destino de varón» (1981:328), en cambio señala que «a la mujer, para que realice su feminidad, se le exige que se haga objeto y presa, es decir, que renuncie a sus reivindicaciones de sujeto soberano»: el conflicto que caracteriza a lo que ella denomina la situación singular de la mujer liberada la lleva a «querer vivir a la vez como un hombre y como una mujer y de ese modo multiplica sus tareas y sus fatigas» (328). Por otro lado, el feminismo de la diferencia le da un lugar positivo a la maternidad. En Francia, en los años setenta, la corriente feminista relacionada con el psicoanálisis y el posestructuralismo exalta la maternidad como valor positivo vinculado con la diferencia sexual de las mujeres, con los análisis de Monique Wittig, Annie Leclerc, Hélène Cixous y Luce Irigaray.

Consideramos que en las obras de Wolf y Ferrante es posible advertir reflexiones que son afines al feminismo de la diferencia, en particular en lo que respecta al valor positivo de la maternidad encarnado en la representación del deseo materno, que exploraremos más adelante. Para Rich (2019:298) no basta comprender a nuestras madres, ya que cree que las mujeres más que nunca las necesitan en aquel esfuerzo que implica conocerlas: «el grito de la niña que hay

en nosotras no debe avergonzarnos por considerarlo regresivo; es el germen de nuestro deseo de crear un mundo en el cual las madres y las hijas fuertes sean moneda corriente» (298). Se destaca el protagonismo de las madres y las hijas tanto en Wolf como en Ferrante en narraciones en las que la complicidad y los conflictos de las relaciones se dan en múltiples generaciones. Esto está en sintonía con las reflexiones de la Librería delle donne di Milano² y las formulaciones sobre la genealogía femenina de Luisa Muraro, Adriana Cavarero y Vegetti Finzi.

Los trabajos de *Diotima*, Luisa Muraro y Adriana Cavarero, en particular, están en deuda con el trabajo de Luce Irigaray y su noción de un matricidio cultural original y la necesidad de una genealogía femenina para reparar este trauma (Elwell, 2016:241). Estas reflexiones son centrales para el análisis de este trabajo, ya que se puede advertir que la dimensión de la experiencia materna en la obra de Wolf y Ferrante presenta una afinidad con la necesidad de reparar traumas ligados a la violencia del patriarcado.

La importancia que adquiere la tematización de la amistad femenina y su protagonismo en las tramas del *corpus* seleccionado es afín a las reflexiones de Muraro sobre la confianza femenina y el *affidamento*. Al mismo tiempo, las obras hacen hincapié en las numerosas dificultades de comunicación que atraviesa la amistad de las protagonistas y cómo a través de la escritura se llega al conocimiento y autoconocimiento sobre esa identidad: Christa T. deja pistas en sus cuadernos, que su amiga recupera. Lila le regala a Elena sus diarios y el cuento que escribe.

La relación de las protagonistas con sus madres y hermanas también encuentra un hilo conductor con las consideraciones de Muraro. Es importante mencionar que los estudios de Muraro se proponen recuperar la capacidad simbólica de la madre, que habría sido debilitada por la filosofía, la ciencia y la religión, por parte del patriarcado (1994:89). Sus análisis exploran nuevos significados de la madre, a partir de una revalidación de los vínculos de dependencia de las hijas en su infancia respecto a la madre. Muraro revisa aquella oposición entre necesidad infantil de aprobación y obligación adulta de independencia de pensamiento, y propone «un reconocimiento del sentimiento insuperable de una dependencia que se lleva dentro, que implica una combinación de dependencia e independencia» (89). Al mismo tiempo, considera que «sólo la gratitud hacia la mujer que la ha traído al mundo puede darle a una mujer el sentido auténtico de sí misma» (93). La palabra *affidamento*³ es un término que se origina en el feminismo italiano y se vincula con la confianza en las mujeres y en darle valor a su autoridad simbólica, en la medida que el *affidamento* permite restituir la potencia simbólica de la figura materna en su totalidad ya que «una mujer experimenta frente al mundo, extrañamiento y deseo de triunfar a la vez. Y entre ella y el mundo no media nada capaz de remediar lo extremo de esa contradicción, excepto la reconocida necesidad de una mediación femenina» (Librería de la Mujeres de Milán, 2004:176). Vegetti Finzi explora las contradicciones, la complejidad y la potencia de la maternidad y se propone indagarla desde el punto de vista femenino: un aspecto poco explorado, según ella, por las mujeres mismas que siempre han mirado con desconfianza, justamente esa función materna que «a lo largo de la historia ha servido para justificar su exclusión de la vida política y económica» (1990:7). El protagonismo que Ferrante y Wolf le otorgan a la tematización literaria de diversos aspectos vinculados con la gestación, la crianza y el puerperio está en sintonía con lo que plantea Vegetti Finzi y le otorga una dimensión política a la ausencia de confianza que las mujeres históricamente le han atribuido a la función materna. Nuestra propuesta pretende recuperar la dimensión política de tematizar la experiencia materna en sus aspectos fisiológicos,

en la crianza y en el puerperio. Al mismo tiempo, destacamos que la originalidad de vincular maternidad con escritura y creatividad. ¿Por qué escribir sobre la amistad femenina y sobre la experiencia materna? ¿Es posible traducir en palabras la experiencia de la gestación o del puerperio? ¿Qué palabras pueden permitirnos comprender la identidad de las mujeres? ¿Acaso la escritura, la creatividad y la maternidad pueden constituir un puente utópico para comprender la genealogía femenina? Estas son algunas de las preguntas que recorren este trabajo.

Noticias sobre Christa T.: la búsqueda de las huellas de una amiga

Noticias sobre Christa T. [1968] es la segunda novela que la autora publica luego de *El cielo dividido* [1963], obra que le garantizó éxito en la RDA.

Labovitz (1986:202) sostiene que en la búsqueda de sí misma que realiza la heroína de *Noticias sobre Christa T.* y en el cuestionamiento sobre el rol de la memoria para examinar el pasado, es posible observar una forma estructural de un particular *Bildungsroman* femenino, cuyo vínculo particular con la maternidad de la protagonista y sus adversidades resulta sugestivo (209).

Noticias sobre Christa T. trata de la reconstrucción de la vida de Christa T.: una mujer que muere de leucemia a los treinta y cinco años de edad. El rol de narradora es asumido por la amiga de Christa T., que realiza una búsqueda a partir de las huellas que su amiga dejó. Algo que resulta muy similar a lo que realiza la narradora de *Dos Amigas* que pretende descifrar el enigma sobre la desaparición de su amiga Lila. Tanto *Noticias sobre Christa T.* como *Dos Amigas* presentan en sus novelas la representación del universo materno estructurado a partir del protagonismo de la amistad de mujeres en sus obras. Esto recupera la noción de *affidamento* de Muraro basada en la confianza entre mujeres y le otorga un lugar importante a la amistad como lugar de reconocimiento de la identidad.

La infancia de Christa T. está marcada por la violencia y el sufrimiento de los acontecimientos vinculados con la guerra y el nazismo.

Christa T había estudiado literatura y le gustaba escribir, al igual que sucede con Elena en *Dos Amigas*. La narradora de *Noticias sobre Christa T.* asume también el propósito de preguntarse por el sentido que le habría dado a la vida a su amiga Christa T. Al mismo tiempo, la narradora de Wolf, tal como la de *Dos Amigas*, asume el rol del detective de novelas policiales y se ocupa de la búsqueda de un patrón secreto subyacente en el carácter de Christa T. y con ello enfatiza la relación directa entre vida y arte (Smith, 1987:74). Esta función de detective se ampara en la revisión de cartas, bosquejos y diarios sobre las memorias de Christa T.

El carácter de *outsider* de Christa T. le permite tomar distancia de los comportamientos convencionales que los demás siguen. Christa T. busca refugio en la introspección, en la memoria y en la escritura y tiene una actitud crítica de la realidad que la rodea. En la narración, es posible identificar un recorrido cronológico de sus vivencias ligadas a la melancolía desde su infancia hasta su vida adulta. Este orden cronológico de su amistad desde la infancia también se puede encontrar en *Dos Amigas*, obra en la que la protagonista, amiga de la narradora, tiene a su vez un carácter *outsider* y manifiesta disconformidad con las elecciones burguesas. Esto se relaciona con el análisis de Ricciardi (2021:153 y ss.) que encuentra una similitud entre el carácter de Cassandra de Wolf y el personaje de Lila de Ferrante como *outsiders*.

Christa T. tiene una relación ambivalente con la escritura, ya que, por un lado únicamente puede profundizar en las cosas escribiendo y por otro lado, se hace hincapié en su inseguridad,

autocensura y en las dudas a la hora de escribir: «Y que la mano derecha no sepa lo que hace la izquierda, que en cualquier momento puede desmentirlo todo, incluso a uno mismo»⁴ (Wolf, 1992:33). Al igual que Lila y Elena, Christa T. escribe. Las dudas y el miedo a escribir y a publicar también están en Lila y Elena. Escritura, creatividad y maternidad son temáticas que recorren ambas obras; la necesidad de testimoniar sobre los acontecimientos transformadores vinculados a la gestación, la pregunta por el lugar que ocupa el deseo materno que está presente también en las epístolas. La narración vinculada a embarazos, partos y puerperios de Christa T. ocupa pocas páginas, pero su potencia narrativa está en sintonía con la de la obra de Ferrante.

El deseo de ser madre⁵ de la protagonista se evidencia en una carta del verano de 1953 que le escribe a su hermana, en la que se define como una persona que es indiferente ante la mayoría de las cosas e incapaz de trabajar de modo convencional, aunque le interesa aproximarse a la realidad a partir de la observación, la introspección, el silencio y de una capacidad de enunciación de su «yo». La carta también da cuenta del valor que le otorga este personaje a detectar las contradicciones de su época y a su deseo de analizar la historia. La carta finaliza con la mención a un deseo de tener un hijo y a sus ganas de escribir «si tuviese un hijo, aún puedo escribir»⁶ (Wolf, 1992:63). La celebración de la navidad en Berlín de Christa T. junto a sus amigos trae a la luz sus deseos de convertirse en madre, ya que allí sostiene que alguna vez tendría cinco niños, aunque aún no sabe con quién (85).

En la segunda parte de la novela, se asiste al despliegue de la enfermedad de la protagonista, que se desarrolla en paralelo con el alejamiento por parte de Christa T. de las características juveniles, vinculadas al aislamiento y a la introspección.

Por un lado, se problematizan las renunciaciones, la melancolía, el alejamiento de sueños fantásticos y los problemas de su matrimonio en los que hay una puesta en escena de la denuncia del patriarcado encarnada en la relación con el marido: Christa T. tiene que sonreír y peinarse como a él le gusta y siente el peso de las tareas domésticas de las que está a cargo. Por otro lado, también se pone a la luz la cuestión del descubrimiento sobre la ventaja de ser mujer, una maternidad deseada y el cambio que habría sufrido Christa T. a partir de eso (Wolf, 1992:104).

El primer parto de Christa T. resultó difícil ya que el niño estaba en mala posición. En la narración se cuenta que necesitó horas de esfuerzos inútiles y que desfalleció: «Ni siquiera podía agarrarse del sentimentalismo, no podía olvidar que deseaba el niño, y que por lo tanto resultaba necesario el fatigoso ritmo de esfuerzo y relajación»⁷ (113) y «las lágrimas llegaron cuando el médico le puso la niña en el pecho, cuando la llamó por su nombre: Anna».⁸ Los primeros minutos de Christa T. al convertirse en madre denotan felicidad y extrañamiento «podía sentirse alegre, podía sentir cualquier cosa conocida, pero esta sensación le era extraña, la desconcertaba»⁹ (113).

Así como sucede en *Dos Amigas*, aquí también cobra relevancia el tema de los cuidados y se desprenden de la narración la queja y la dificultad de Christa T. para aceptar el peso de las tareas domésticas y de la maternidad. Ella sostiene que sus manos son insuficientes para aquella carga al final del día. El tema que la novela tematiza sobre el agobio de Christa T. luego de su matrimonio, es el de la dificultad para hacer lo que se quiere y el cansancio que eso conlleva: la fatiga no por aquello que se hace, sino por lo que no se hace.

Durante la enfermedad de Christa T. ella lee la *Montaña mágica*, cuyo tratamiento de la enfermedad se relaciona con la pregunta por la enfermedad y el autoconocimiento del ser humano: temas centrales en *Noticias sobre Christa T.* La obra tematiza también la nostalgia, la memoria: la capacidad

de recordar y al mismo tiempo el miedo a olvidar, en relación con situaciones sustanciales de la maternidad y del paso del tiempo en la infancia. Christa T. evoca la complejidad de la memoria para recordar el parto, la ternura, la tranquilidad de respirar el cálido aroma del niño dormido, lo que un niño puede recordar por sí mismo o a partir del relato de sus padres (114): «¿Se recuerda la ternura? ¿Es acaso ternura lo que el niño recuerda hoy cuando oye decir “tu madre”? Y aunque hubiese superado la ternura, qué recordaría. ¿O no se recuerda nada, ni siquiera esto?»¹⁰ (114).

La reflexión sobre la genealogía femenina en *Noticias sobre Christa T.* presenta determinadas figuras ausentes. Christa T. no nombra casi a su madre, ni a su abuela, sino solo a su hermana. Esta ausencia puede implicar una genealogía negativa, vinculada con su infancia atravesada por la violencia del nazismo.

El elemento utópico de la palabra está presente en cada mención vinculada con la escritura y las anotaciones de Christa T., cuyas huellas su amiga rastrea luego de su muerte, con el propósito de conocer sus miedos y deseos. En esta búsqueda la amiga descubre en las notas de Christa T. la crítica social y la ambivalencia materna, algo que representa un elemento novedoso para la época de producción de la obra, que va a de la mano de una crítica implícita al patriarcado.

Dos Amigas: maternidad, amistad y escritura

La trama abarca varios períodos históricos, desde el comienzo de la amistad de las protagonistas que nacen en Nápoles en 1944, en un barrio humilde, hasta la actualidad. Uno de los temas centrales de la trama es la amistad entre Elena Greco (o Lenú, Lenuccia) y Raffaella Cerullo (o Lila, Lina).

La narradora, tal como sucede en *Noticias sobre Christa T.*, se identifica con Elena y se propone comprender por qué su amiga Lila habría desaparecido sin dejar rastros.

Las representaciones de los cuerpos gestantes, el puerperio y la crianza le otorgan un lugar central a las imágenes vinculadas con las ambivalencias de la maternidad. Al mismo tiempo, la representación de estas experiencias subraya la necesidad de la mediación femenina y vehiculiza una reflexión sobre la impronta de la genealogía femenina vinculada a los estudios de Muraro (1994) y su teoría del *affidamento*, como se mencionó anteriormente. El camino ambivalente sobre la pregunta por la identidad de Elena y Lila al convertirse en madres recorre la obra entera: Lila y Elena rechazan a sus madres y la forma en la que han experimentado su maternidad: el conflicto entre madres e hijas también se expresa entre Elena y sus hijas. El acercamiento entre ellas sucede muchas veces luego de rupturas con los modelos hegemónicos del patriarcado, algo que va de la mano con lo que sostiene Irigaray sobre la capacidad del patriarcado para alejar a las mujeres entre sí (1985:15).

Es posible identificar cómo la representación de las experiencias de los embarazos y las maternidades en estas novelas está atravesada, así como sucede en *Noticias sobre Christa T.*, por una reflexión sobre la dificultad de narrar la experiencia materna. Maternidad y creatividad cumplen una función de puente para nombrar a través de la palabra lo que implica la experiencia de la gestación, del nacimiento como creación, y como algo que está estrechamente vinculado con la mediación de la genealogía femenina. Tanto Lila como Elena son personajes que tienen experiencias maternas y escriben sobre ellas. Cuando comienzan a leer de niñas *Mujercitas*, Elena y Lila se prometen escribir juntas un libro. Resulta significativo en la narración la precoz escritura del cuento brillante «El hada azul», que escribe Lila sola, mientras Elena toma clases privadas de latín para continuar la escuela media, a la que la familia de Lila no la deja asistir. Luego, quince

años después, Lila quema «El hada azul» en el patio de la fábrica Soccavo, cuando se entera que Elena publica su primera novela. Para Elena, estas páginas contienen el corazón secreto de su propia novela. El camino de la formación académica de Elena contrasta con el de autodidacta de Lila, que luego de su paso por la fábrica se propone aprender otro lenguaje: el de la informática. Cuando Elena escribe su segunda novela y su amiga la lee, le critica su fastidioso realismo. Al mismo tiempo, el apoyo incondicional de Lila a su amiga Elena se demuestra de forma constante con el paso del tiempo, como cuando Lila le regala a Elena un viejo ordenador y le enseña a usarlo para escribir. La figura de Lila, tiene similitudes con Christa T. en su carácter de *outsider*, las reflexiones y las elecciones de Lila van en contra de los consejos de las personas que la rodean, conllevan constantes críticas a los mandatos del patriarcado y presentan una crítica a la Modernidad y a sus experiencias de trabajo alienado.

Durante el tercer puerperio, Elena, junto a la ayuda de Lila, se anima a denunciar a través de la escritura la violencia de la mafia presente en su círculo íntimo y teme por las consecuencias (Ferrante, 2016c:356).

Durante su primer año de casada, Lila acude a un médico acompañada por su madre, su suegra y sus cuñadas, ya que le costaba quedar embarazada. El médico, luego de revisarla, le dijo que era muy joven y que debía «fortalecerse» un poco en la playa (Ferrante, 2016a:209). Algo que para Elena fue llamativo ya que «significaba que los niños no venían o no le duraban en el vientre, no porque ella tuviera un poder misterioso que los aniquilara, sino todo lo contrario, porque era una mujer incompleta»¹¹ (209). Es posible identificar que la asociación entre infertilidad y debilidad remonta a una herencia del fascismo en los modelos femeninos del siglo XX, así como el concepto de mujer incompleta, mencionado por Elena. En la simbología fascista, la mujer que no era madre representaba una figura negativa, confusa y desordenada, que solo podía purificarse a través de la maternidad: para Mussolini la maternidad era la obligación de la mujer como la guerra la del hombre (Coronado, 2008:10). El embarazo de Lila no es deseado, está marcado por la violencia y por el malestar físico que siente a medida que su cuerpo cambia. Aquí se tematiza el miedo por las expansiones del cuerpo, en el embarazo de Lila se encuentra una reflexión vinculada a la subjetividad: la experiencia de la maternidad le permite explorar la autenticidad de sus comportamientos y elecciones.

Temía aquella expansión, temía que le ocurriera lo que desde siempre le daba más pánico: romperse, desbordarse. Luego sintió de golpe que amaba al ser que llevaba en sus entrañas, aquella modalidad absurda de la vida, aquel nódulo en expansión, que en un momento dado expulsaría por el sexo como un monigote de cuerda, y a través de él recuperó la noción de sí misma.¹² (Ferrante, 2016a:438)

El hecho de recuperar la noción de sí misma a partir del nacimiento del primer hijo de Lila plantea el interrogante sobre la búsqueda de autoconocimiento que la maternidad otorga, algo que se plantea también con la maternidad de Christa T.

El primer embarazo de Elena transcurre de una manera diferente al de Lila. Mientras Lila sufre las transformaciones del cuerpo con su primer embarazo y el sentimiento de malestar la inunda, Elena siente plenitud, energía y avanza en sus proyectos de escritura. Lila le advierte a su amiga sobre las dificultades físicas de la gestación y sobre la soledad del ámbito de la crianza, poniendo a la luz la crisis de la reproducción y de los cuidados que recae sobre las mujeres: «La

vida de otro, dijo, primero se te agarra al vientre y cuando al fin sale, te convierte en prisionera, te lleva de la trailla, ya no vuelves a ser dueña de ti misma»¹³ (Ferrante, 2016b:261). La descripción del primer embarazo de Elena es opuesta a la de Lila ya que el embarazo de Elena le resulta una experiencia agradable y lo lleva de manera positiva: «el embarazo no me pesó ni pizca, al contrario, me volvió ligera. Las náuseas fueron irrelevantes, no noté debilidad alguna, ni en el cuerpo, ni en el humor, ni en las ganas de hacer cosas»¹⁴ (262–263). Con respecto al parto de la primera hija de Elena, la narración se detiene en elementos placenteros, a diferencia de Lila: «Di a luz tras unos dolores atroces que, sin embargo, duraron poco (...) sentí un placer físico tan arrollador que aún hoy no consigo encontrar ningún otro con el que compararlo»¹⁵ (266).

El relato del puerperio de Elena pone a la luz las dificultades de la lactancia, la soledad en la crianza de su hija y el abandono de su marido.

Muy a mi pesar primero me decanté por la lactancia mixta, después renuncié también a eso. Pasé a la leche artificial, que me obligó día y noche a largos preparativos, un engorroso sistema de esterilización de tetinas y biberón, un control obsesivo del peso primero y de la nutrición después, sentimientos de culpa con cada diarrea.¹⁶ (Ferrante 2017b:268)

Los deseos de escribir, las inquietudes ligadas a la literatura y las ganas de insertarse en el mundo académico en Florencia, se dificultan para Elena luego de ser madre, ya que las tareas de cuidado y de crianza recaen solo en ella.

La tematización de la ambivalencia entre el deseo de ser madre, las ganas de trabajar en el ámbito literario y las dificultades tanto materiales, como de tiempo que se complejizan con la crianza, son un motivo que se repite en muchas obras de Ferrante. En *La hija oscura* (2006) el relato de Leda muestra cómo las dificultades para conciliar su vida laboral con la crianza de sus hijas la desgastan y la llevan a situaciones que rozan con la locura. En *Los días del abandono* (2002), Olga se da cuenta de que había descuidado su vocación de escritura y su trabajo para dedicarse a tiempo completo a la vida familiar y se siente desdichada por ello (Ferrante, 2017:204).

El segundo embarazo de Elena se produce en un momento conflictivo de su matrimonio. Su malestar crece junto a su barriga: «estaba preñada por segunda vez y, sin embargo, vacía»¹⁷ (Ferrante, 2016b:294). El retrato del puerperio con su segunda hija resulta una experiencia más serena que la anterior: «Elsa resultó ser una criatura tranquilísima —tomaba largos baños serenos, mamaba, dormía, reía, incluso dormida—, pero tuve que prestar mucha atención a Dede, que odiaba a su hermana»¹⁸ (311). El tercer embarazo de Elena no presenta malestares físicos, pero sí emocionales. Al mismo tiempo que Elena está gestando por tercera vez, también lo hace su amiga Lila, con la que se compara constantemente y resalta más diferencias que coincidencias, al comprobar que tenían sentimiento de la espera por completo divergentes (Ferrante, 2016c:168). Elena evoca sus partos anteriores como experiencias de las que no guardaba un recuerdo especialmente doloroso y considera a su tercer parto como una feliz liberación (215). El parto de Lila sucede veinte días después que el de Elena y su relato está teñido de malestar (241). También realiza una reflexión sobre la insensatez del cuerpo gestante al custodiar a la criatura en el vientre y al mismo tiempo querer echarla afuera de la forma más violenta (241).

Al mismo tiempo, se evidencia una función crítica de denuncia de la opresión del patriarcado que cumplen las imágenes de las maternidades de las protagonistas. Tanto Elena, como Lila y

sus madres, tienen un origen popular y denuncian adversidades diferentes que atraviesan su historia cómo hijas y madres. En primer lugar, se destacan las dificultades que tienen durante la infancia Elena y Lila para recibir una educación y cómo sus madres les recuerdan que su lugar está en el hogar y en las tareas domésticas. A Lila directamente no le permiten continuar la primaria, a pesar de ser una alumna brillante; en cambio, Elena gracias, a la ayuda de su maestra, consigue convencer a su padre para continuar sus estudios prometiéndole las calificaciones más altas. En segundo lugar, la obra pone a la luz la desigualdad de condiciones en las que compiten las mujeres respecto a los hombres por los mismos puestos de trabajo y cómo la maternidad acentúa este conflicto. Esto se hace presente en las quejas de Elena sobre el peso de las tareas domésticas y en las comparaciones entre su trayectoria profesional y la de su amigo Nino, ya que señala que ambos colegas provenían del mismo ambiente, habían conseguido salir de él de forma extraordinaria pero se pregunta por qué ella se deslizaba hacia la mediocridad y él era cada vez más reconocido en la academia: «¿por qué yo me deslizaba hacia la mediocridad? ¿Por culpa del matrimonio? ¿Por culpa de la maternidad y de Dede? ¿Porque era mujer, porque debía ocuparme de la casa y la familia y quitar la mierda y cambiar pañales?»¹⁹ (Ferrante, 2016b:281). En tercer lugar, luego de convertirse en madre, Elena tiene el privilegio de recibir ayuda con la crianza de sus hijas y las tareas del hogar por parte de su suegra, su madre y de niñeras, pero son siempre personajes femeninos los que se encargan de las tareas de cuidado, de limpieza y de cocina. Elena se acerca a una militancia feminista desde su círculo de la academia y comienza a escribir para defender los derechos de las mujeres. Elena apoya la lucha de Lila a través de la publicación de artículos antifascistas en el diario *L'Unità* y otros diarios de izquierda (Ferrante, 2016b:203 y ss.). De la mano de los intereses en grupos de estudios feministas, Elena emprende un camino de autoconocimiento: «debía comprender mejor quién era yo. Indagar en mi naturaleza de mujer. Me había extralimitado, me había esforzado por dotarme de capacidades masculinas»²⁰ (Ferrante, 2016b:319). En cuarto lugar, se encuentra en Ferrante una denuncia a la violencia física y verbal que ejercen numerosos personajes masculinos: los golpes de Stefano y los Solara, el abuso del padre de Nino, la reticencia de Nino a reconocer su paternidad en varias oportunidades.

La reflexión sobre la genealogía femenina en *Dos Amigas*, como dijimos antes va de la mano con las consideraciones de Cavarero y Muraro, pero también recupera lo que Vegetti Finzi sostiene sobre las contradicciones y la potencia de una maternidad narrada desde el punto de vista femenino (1990): algo que incorpora la ambivalencia, el deseo, el goce de la maternidad pero también lo doloroso, los miedos, el extrañamiento que se produce en determinados cambios corporales presentes en las narraciones de Lila y Elena.

Conclusiones

Como señalamos antes, el vínculo entre la obra de Wolf y Ferrante ha sido explorado por estudios críticos recientes, en algunos aspectos en los que se subraya la influencia de Wolf en la escritura de Ferrante. Nos propusimos profundizar las hipótesis de los estudios recientes como los de Falkoff (2015), Faienza (2020) y Ricciardi (2021) que se concentran en delinear una continuidad entre Wolf y Ferrante, en la importancia que cobran los roles maternos y la dificultad del lenguaje para dar cuenta de la experiencia.

¿Por qué analizar la representación de los cuerpos gestantes, el puerperio y la crianza en estas obras? Se advierte que la representación de dichas imágenes en Wolf y Ferrante permiten indagar

el vínculo entre creatividad y maternidad, de la mano de una reflexión sobre la escritura y la inadecuación del lenguaje para dar cuenta de la experiencia humana, en particular la experiencia materna. Ferrante misma declara su interés en narrar sobre la dificultad del lenguaje para abordar la experiencia materna «esas zonas donde se debilita la mediación de la palabra» (Ferrante, 2017:253).

Los embarazos y puerperios han sido históricamente poco representados en la literatura y encuentran en Wolf y Ferrante un abordaje cuya particular tematización, permite testimoniar la opresión del universo femenino en el período histórico en el que las obras están ambientadas: en la Alemania del nazismo y la Segunda Guerra Mundial y la posguerra, y en Italia a partir de los años cincuenta hasta la actualidad. Analizamos el lugar central que cobran en el relato las representaciones de la gestación y puerperios de las protagonistas, marcados por estructuras heredadas del fascismo y del nazismo, cuyo vínculo con la biopolítica se hizo referencia y que postulan un modelo de mujer relegada al espacio doméstico y que es víctima de violencia y abusos.

Es posible indagar coincidencias en las imágenes de la maternidad y de las configuraciones familiares del *corpus* explorado. En primer lugar, la estética de ambas obras presenta una narradora femenina en primera persona que se ocupa de relatar acontecimientos vinculados con una amistad. Ambas narradoras se proponen indagar sobre la identidad de una amiga que ya no se encuentra más a su lado. Esta búsqueda permite bucear en los recuerdos de la infancia, adolescencia y juventud de las protagonistas. Lila desde niña sufre las crisis de *smarginatura* y Christa T. es observada, con sorpresa, por sus pares, en la escuela, cuando desafía las reglas y toca la trompeta gritando «hoohahhoo», delante de los oficiales del ejército (Wolf, 1992:13). Estos dos personajes ocupan un lugar de *outsider*, cuestionan su entorno y no se conforman con una posición estática en la sociedad. Estas figuras permiten vehiculizar por un lado una crítica a la alienación de la Modernidad y, por otro lado, a la opresión del patriarcado.

En segundo lugar, las maternidades caracterizadas están marcadas por la violencia de las estructuras de poder patriarcales. En particular, esto se plasma en la construcción de escenarios marcados por personajes femeninos que subvierten y cuestionan los estereotipos de dichos modelos.

En tercer lugar, analizamos cómo de la mano de la representación literaria de los aspectos corporales que atraviesan las gestaciones, puerperios, lactancias y partos de las figuras maternas, las narraciones se ocupan de abordar la ambivalencia que atraviesa la maternidad: una caracterización realista que se opone a los retratos hegemónicos. Las figuras maternas de Christa T., Elena y Lila sienten plenitud y deseos en sus maternidades y también sufren de hastío, soledad, abatimiento. El retrato burgués edulcorado es reemplazado por el realista, tal como sostiene la hipótesis de Faienza (2019).

En cuarto lugar, es posible indagar una reflexión sobre la genealogía y la mediación femenina en la maternidad, que va de la mano de la escritura sobre la experiencia materna: algo que es afín a las reflexiones de las feministas de Irigaray (1985), Muraro (1994), Vegetti Finzi (1986): los vínculos entre madres e hijas ocupan un lugar central, la palabra habilita el autoconocimiento, la circulación de las experiencias sobre la genealogía materna, y permite la denuncia a través de la palabra escrita la violencia del patriarcado. Lila y Elena, a pesar de las diferentes rivalidades de su amistad, se apoyan mutuamente en los embarazos y nacimientos, lo mismo sucede con sus madres y con Christa T. y su hermana y amigas mujeres. Todos estos personajes escriben sobre sus experiencias. Christa T. escribe diarios, notas, dibuja. Lila escribe un cuento y cuadernos con diarios y Elena, la narradora libros y artículos.

La tematización de las gestaciones y puerperios en las obras subraya cómo las narraciones vinculadas a la amistad femenina ponen a la luz el concepto de *affidamento* de Muraro, basado en la práctica de la confianza entre las mujeres como la base de un nuevo orden simbólico para contrarrestar el patriarcado. La comparación constante entre ambos embarazos y maternidades en *Dos amigas* y las situaciones de rivalidad que se dan en esta amistad se vinculan con la hipótesis de Falkoff (2015), que ve en el vínculo entre Lila y Elena aprendizaje y amistad pero también traición: una relación que para ella se corresponde con la de Raja y Wolf, al ser una relación entre traductora y traducida.

Elena y Lila, luego de atravesar el puerperio y el aislamiento de la maternidad, se involucran en causas colectivas: Elena comienza a interesarse por la efervescente militancia feminista de los años setenta en Italia y lee a autoras como Carla Lonzi. Lila se involucra en la lucha obrera antifascista. Más tarde, ambas denuncian la violencia de la mafia en Nápoles a través de la escritura de Elena.

Por último, mencionamos la centralidad del poder utópico que se desprende de estos textos, vinculado a la palabra y a la presencia de una reflexión sobre la escritura en Wolf y Ferrante. Esto tiene una implicancia en lo que respecta a la función de la literatura como testimonio histórico. Al mismo tiempo, se vincula con el estudio de Faienza (2019) que indica cómo estas autoras no excluyen del horizonte de la novela la contingencia histórica propia y biográfica. La palabra de las mujeres, búsqueda de una genealogía, el retrato de sus maternidades, la palabra de los *outsiders*, de los oprimidos por la violencia del patriarcado, son cuestiones que se inscriben en debates actuales, cuyo horizonte utópico permite pensar en mundo libre de humillaciones, no solo para las mujeres sino para todo el género humano.

Para finalizar destacamos que nuestra propuesta pretendió recuperar la dimensión política de tematizar la experiencia materna en sus aspectos fisiológicos, en la crianza y en el puerperio e identificó la originalidad que se desprende del *corpus* de Wolf y Ferrante en vincular maternidad con escritura y creatividad: una palabra utópica que permite tanto denunciar la opresión del patriarcado como recuperar la genealogía femenina.

Notas

1. Cabe mencionar que Elena Ferrante conserva hasta hoy un anonimato que no ha sido develado oficialmente por la editorial en la que la autora publica, a pesar de las declaraciones realizadas en las redes sociales, en las que habría confesado ser Anita Raja (octubre 2016), la traductora de Christa Wolf en E/o Edizioni.

2. En los años setenta, en Italia, se afianzan distintos grupos del pensamiento y la política de la diferencia sexual, que se ocupan de desarrollar nuevas formas de relación entre mujeres, basadas en el reconocimiento de una genealogía femenina, que sea diferente a la lógica patriarcal, falocéntrica: esto se plasma en la noción de *affidamento* creada por Luisa Muraro. Libreria delle donne di Milano y Diotima son dos grupos feministas que buscaron reemplazar la matrofilia histórica y cultural,

con teorías y prácticas de la autoridad materna, para fundar un orden simbólico femenino.

3. En castellano se traduce como confianza.

4. «daß ich nur schreibend über die Dinge kommell» (Wolf, 1971:40).

5. Un antecedente sobre el papel que cumple la maternidad en la *Noticias sobre Christa T.* de Christa Wolf se encuentra en el trabajo de Castano (2020) que analiza su relación con la melancolía.

6. «Hätte ich ein Kind, schrieb sie noch» (Wolf, 1971:81).

7. Sentimentalität stand ihr nicht einmal jetzt zur Verfügung, sie konnte nicht vergessen, daß sie das Kind wollte und daß der strenge Rhythmus von zerreißender Anstrengung und Entspannung nötig war, es hervorzubringen (Wolf, 1971:148)

8. Tränen kamen ihr erst, als der Arzt ihr das Kind auf die Brust legte, als sie es beim Namen nannte: Anna (Wolf, 1971:148).

9. Auf Freude war sie ja gefaßt gewesen, auf etwas Bekanntes jedenfalls: Dies hier war unbekannt, es konnte sie schon aus der Fassung bringen (Wolf, 1971:148).

10. Erinnert man Zärtlichkeit? Ist es Zärtlichkeit, was das Kind heute noch weiß, wenn es, deine Mutter «hört? Obwohl es der Zärtlichkeit, an die es sich erinnern könnte, entwachsen ist? Oder gar nichts, nicht einmal das?» (Wolf, 1971:149).

11. Significava che i figli non le venivano, o non le duravano nella pancia, non perché lei possedesse una sua misteriosa potenza che li annichiliva, ma perché al contrario era una femmina insufficiente (Ferrante, 2017:177 y s.).

12. Ebbe paura di quell'espandersi, temette che le sarebbe capitata la cosa più temuta da sempre: rompersi, dilagare. Poi di colpo, sentì che l'essere che aveva dentro, quella modalità assurda della vita, quel nodulo in espansione che a un certo punto le sarebbe venuto fuori dal sesso come un pupazzetto a corda, lo amava, e attraverso di lui le tornò il senso di sé (Ferrante, 2017a:371 y ss.).

13. «La vita di un' altro, disse, prima ti si attacca nella pancia e quando finalmente viene fuori, ti fa prigioniera, ti tiene al guinzaglio, non sei più padrona di te» (Ferrante, 2017b:210).

14. «La gravidanza non mi pesò nemmeno un poco, anzi mi rese leggera. Le nausee furono irrilevanti, non ebbi mai cedimenti del corpo, nell'umore, nella voglia di fare» (Ferrante, 2017b:211).

15. Mi sgravaí dopo dolori atroci che però durarono poco. (...) provai un piacere fisico così travolgente che tuttora non riesco a trovare nessun altro piacere a cui accostarlo (Ferrante 2017b:214).

16. Prima mi decisi con dolore all'allattamento misto, poi rinunciavi anche a quello. Passai al latte artificiale, che mi impose lunghi preparativi giorno e notte, un fastidioso sistema di sterilizzazione di tettarelle e biberón, un controllo ossessivo del peso prima e dopo la nutrizione, sensi di colpa a ogni diarrea (Ferrante, 2017b:215).

17. «Ero per la seconda volta pregna e tuttavia vuota» (Ferrante, 2017b:236).

18. «Elsa si confermò un esserino tranquillissimo —faceva lunghi bagni sereni, poppava, dormiva, rideva anche nel sonno—, ma dovetti stare molto attenta a Dede, che odiava la sorella» (Ferrante, 2017b:250).

19. «Perché allora io stavo scivolando nel grigiore? Per colpa del matrimonio? Per colpa della maternità e di Dede? Perché ero femmina, perchè dovevo badare alla casa e alla famiglia e pulire merda e cambiare pannolini?» (Ferrante, 2017b:225 y ss.).

Referencias bibliográficas

- Bridenthal, R.** (1973). Beyond Kinder, Küche, Kirche: Weimar Women at Work. *Central European History*, 6(2), 148–166.
- Castano, M.B.** (2020). Melancolía y maternidad en *Nachdenken über Christa T.* de Christa Wolf. *Revista Contingentia*, 8, 46–58.
- Cayuela Sánchez, S.** (2011). Biopolítica, nazismo, franquismo: una aproximación comparativa. *Éndoxa: Series Filosóficas*, (28), 257–286.
- Coronado, C.** (2008). Esposa y madre ejemplar: la maternidad en los noticieros *Luce* durante el fascismo (1928–1945). *Historia y comunicación social*, (13), 5–31.
- De Beauvoir, S.** (1981). *El segundo sexo*. Siglo XX.
- De Grazia, V.** (1992). Il patriarcato fascista: come Mussolini governò le donne italiane (1922–1940). En Georges, D. y Perrot, M., *Storia delle donne. Il Novecento* (pp. 141–175). Laterza.
- De la Concha, A. y Osborne, R.** (2004). *Las mujeres y los niños primero: discursos de la maternidad*. Icaria.
- De Rogatis, T.** (2016). Elena Ferrante e il Made in Italy. La costruzione di un immaginario femminile e napoletano. En Balicco, D. (Ed.), *Made in Italy e cultura* (pp. 288–317). Palumbo.
- De Rogatis T.** (2019). *Elena Ferrante's Key Words*. Europa Editions.

- Elwell, L.** (2016). Breaking Bonds: Refiguring Maternity in Elena Ferrante's *The Lost Daughter*. En Russo Bullaro, G. y Love, S. (Eds), *The Works of Elena Ferrante. Italian and Italian American Studies* (pp. 237–271). Palgrave Macmillan.
- Engels F.** (2017). *El origen de la familia de la propiedad privada y del Estado*. Akal.
- Faienza, L.** (2019). La possibilità di dire «io»: un confronto tra Christa Wolf ed Elena Ferrante. *Il Capitale Culturale. Studies on the Value of Cultural Heritage*, 341–363.
- Falkoff, R.** (2015). To translate is to betray: on Elena Ferrante. En *Think in Public: A Public Books Reader* (pp. 343–356). Columbia University Press.
- Ferrante, E.** (1992). *L'amore molesto*. E/O.
- Ferrante, E.** (2006). *La figlia oscura*. E/O.
- Ferrante, E.** (2011). *L'amica geniale*. E/O.
- Ferrante, E.** (2011). *Crónicas del desamor*. Penguin Random House, Grupo Editorial S.A. Traducción de Filipetto, C.
- Ferrante, E.** (2012). *Storia del nuovo cognome. L'amica geniale*. Vol. 2. E/O.
- Ferrante, E.** (2013). *Storia di chi fugge e di chi resta, L'amica geniale*. Vol. 3. E/O.
- Ferrante, E.** (2014). *Storia della bambina perduta, L'amica geniale*. Vol. 4. E/O.
- Ferrante, E.** (2016a). *Un mal nombre*. Segundo volumen de la saga *Dos amigas*. Penguin Random House. Traducción de Filipetto, C.
- Ferrante, E.** (2016b). *Las deudas del cuerpo*. Tercer volumen de la saga *Dos amigas*. Penguin Random House. Traducción de Filipetto, C.
- Ferrante, E.** (2016c). *La niña perdida*. Cuarto volumen de la saga *Dos amigas*. Penguin Random House. Traducción de Filipetto, C.
- Ferrante, E.** (2017a). *Storia del nuovo cognome. L'amica geniale*. Vol. 2. E/O.
- Ferrante, E.** (2017b). *Storia di chi fugge e di chi resta. L'amica geniale*. Vol. 3. E/O.
- Ferrante, E.** (2017c). *La frantumaglia. Un viaje por la escritura*. Lumen. Traducción de Filipetto, C.
- Ferrante, E.** (2020). *La invención ocasional*. Penguin Random House, Grupo Editorial S.A. Traducción de Filipetto, C.
- Ferrante, E.** (2020). *La vida mentirosa de los adultos*. Penguin Random House, Grupo Editorial S.A. Traducción de Filipetto, C.
- Herrero, Gil.** (2014). Maternidad y literatura. https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/junio_14/27062014_01.htm
- Irigaray, L.** (1985). *El cuerpo a cuerpo con la madre. El otro género de la naturaleza. Otro modo de sentir*. LaSal. Traducción de Bofill M. y Carvallo, A.
- Labovitz K.** (1986). E. Christa Wolf: The Quest for Christa T. En *The Myth of the Heroine: The Female Bildungsroman in the Twentieth Century: Dorothy Richardson, Simone de Beauvoir, Doris Lessing, Christa Wolf* (pp. 201–245). Peter Lang.
- León, C.** (2019). Presunciones que no han sido examinadas. En Rich, A., *Nacemos de mujer. La maternidad como experiencia e institución* (pp. 13–25). Traficantes de sueños. Traducción de Becciu, A.
- Librería de Mujeres de Milán** (2004). *No creas tener derechos. La generación de la libertad femenina en las ideas y vivencias de un grupo de mujeres*. Horas y HORAS.
- Lucamante, S.** (2018). Undoing Feminism: The Neapolitan Novels of Elena Ferrante. *Italica*, 95(1), 31–49.
- Milkova, S.** (2016). Elena Ferrante's Visual Poetics: Ekphrasis in *Troubling Love*, *My Brilliant Friend*, and *The Story of a New Name*. En Russo Bullaro, G. y Love, V.S., *The Works of Elena Ferrante: Reconfiguring the Margins*, (pp. 159–182). Springer.

- Muraro, L.** (1994). *El orden simbólico de la madre*. Horas y HORAS. Traducción de Albertini, B.
- Reyes Ferrer, M.** (2017). La maternidad y las relaciones materno-filiales en la obra de Elena Ferrante. *Asparkia*, (31), 47-63.
- Ricciardi, A.** (2021). *Finding Ferrante. Authorship and the politics of world literature*. Columbia University Press.
- Rich, A.** (2019). *Nacemos de mujer. La maternidad como experiencia e institución*. Traficantes de sueños. Traducción de Becciu, A.
- Smith, C.** (1987). *Tradition, art, and society: Christa Wolf's prose*. Verlag Die Blaue Eule.
- Vegetti Finzi, S.** (1990). *El niño de la noche. Hacerse mujer, hacerse madre*. Cátedra. Traducción de Linares, P.
- Wolf, C.** ([1968]1971). *Nachdenken über Christa T.* Luchterhand.
- Wolf, C.** ([1976]1979). *Kindheitsmuster*. Luchterhand.
- Wolf, C.** (1983). *Kassandra*. Luchterhand.
- Wolf, C.** (1985). *Muestra de infancia*. Círculo de Lectores. Traducción de Olasagasti, M.
- Wolf, C.** (1986). *Cassandra*. Alfaguara. Traducción de Sáenz, M.
- Wolf, C.** (1992). *Noticias sobre Christa T.* Seix Barral. Traducción de Nolla, M.
- Wolf, C.** (2003). *Ein Tag im Jahr. 1960-2000*. Suhrkamp Verlag.
- Wolf, C.** (2010). *Medea. Stimmen*. Suhrkamp Verlag.
- Wolf, C.** (2014a). *Ein Tag im Jahr im neuen Jahrhundert - 2001-2011*. Suhrkamp Verlag
- Wolf, C.** (2014b). *Medea. El cuenco de plata*. Traducción de Sáenz, M.